

DEPARTMENT OF PHILOSOPHY
BRYN MAWR COLLEGE
BRYN MAWR, PA. 19010

30 de septiembre de 1976

Querido Bunge:

Que le(s) sea provechoso el regreso al Canadá, y todo lo grato que pueda ser residir en estas tierras norteanas. En todo caso, alguna alegría suplementaria devengará de la posesión de una Canon y de una IBM Selectric. Por cierto que la mía, la Selectric quiero decir, es una segunda generación, y es peor que la primera. Parece que cuanto más avanzan las técnicas, peor salen los aparatos fabricados de acuerdo con las mismas. Sospecho que este décalage tiene algo que ver con la avidez capitalista, o a lo mejor es una cuestión de la dialéctica, que lo resuelve todo, como había anticipado san Ambrosio, que fue, ¿cómo no?, precursor de Marx, siguiendo en esto las venerables huellas de Teofrasto y Tales de Mileto --"le marxisme inconscient de Thalès..." ha escrito algún althusseriano.

Sigo trabajando en el diccionario. He llegado a la hoja 2.000 (tamaño legal) y pienso detenerme en la 2400 ni una más ni una menos o en 20 de enero de 1977, whichever comes first. Tengo ganas de hacer otra cosa --o de no hacer nada. Espero que la nueva edición, cuando se publique, se note que es nueva: tiene algo así como 600 nuevas entradas, y muchos artículos han sido modificados, y aun reescritos por entero. Supongo que es un error, pero en todo caso nadie negará que es un error gigantesco.

Mi salud sigue bien, salvo que en las últimas semanas "reapareció" una úlcera que ya me había molestado hace dos o tres años. Por desgracia, la razón de esta reaparición no es, muy probablemente, el haberme dedicado a gozar de la vida sin limitaciones, sino a haber tenido que tratar de hacer artículos sobre varios estructuralistas franceses, o varios marxistas franceses, o ambas cosas a un tiempo. Considere, por favor, el siguiente párrafo: "L'assomption jubilatoire de l'image spéculaire...manifeste en una situation exemplaire la matrice symbolique où le Je se précipite en nne forme primordiale, avant qu'il ne s'objective dans la dialectique de l'identification à l'autre et que le langage ne lui restitue dans l'universel sa fonction de sujet", párrafo debido, como muchos otros similares, a la pluma --¿o no será la pluma?-- del distinguido psiquiatra estructuralista Jacques Lacan, cuyas obras son traducidas (me preguntó cómo) a múltiples lenguas y de las cuales hay innumerables exégesis. Durante unos días he tenido que seguir una dieta muy rigurosa; he suspendido asimismo la tarea de escribir artículos sobre el sentido (caso que lo tenga) o la referencia (caso que la haya) de párrafos como el precitado, y me he dedicado a hacer pequeños artículos sobre temas menos complejos, como "Continuo (Hipótesis del)" y "Skolem-Löwenheim (Teorema de)". He mejorado considerablemente, pero aun me esperan varios artículos donde tendré que dilucidar si "chaque métamorphose instinctuelle...remettre en cause sa délimitation".

En comparación con esa literatura, lo que Leblanc llamó "Kripke's mysings" (en español, más castizamente, se llaman "fárragos") son de una transparencia angélica --transparentes sí lo son tales fárragos, porque si la máquina en la cual escribo la fabricó la IBM, aunque la hubiera podido fabricar el Soviet Supremo, resulta que la fabricó la IBM, de modo que tiene la propiedad esencial de haber sido fabricada por la IBM, porque si no la hubiera fabricado la IBM no la habría fabricado la IBM, sino, a lo mejor, el Soviet Supremo, en cuyo caso tendría la propiedad esencial de haber sido fabricada por el Soviet Supremo, etc. (me preguntó si lo de la assomption jubilaire no será más divertido).

Así es como vienen las enfermedades.

Un saludo muy cordial de

Genet